

153 АПР 46

## «Слово о полку Игореве» на эстраде

Мастер художественного слова Сергей Балашов показал на днях свою новую работу — «Слово о полку Игореве» в переводе Алексея Югова. «Слово» — величайший памятник литературы древней Руси — впервые прозвучало с эстрады. До сих пор никто из чтецов не брался за эту трудную задачу. Почти восемь веков отделяют нас от эпохи создания «Слова», и трудно было представить себе, что это литературное произведение можно читать с эстрады в наше время. Укрепляли это мнение и так называемые «темные места» в «Слове», которых не могли разгадать его комментаторы и переводчики. Как известно, рукопись поэмы (точнее — один из списков, относящийся, как предполагают, к XVI веку) была впервые открыта и переведена в 1795 году собирателем и любителем древностей Мусиным-Пушкиным; оригинал ее сгорел во время пожара 1812 года.

А. Югов много поработал над переводом и толкованием «Слова». В течение 15 лет он изучал этот ценнейший памятник. Немало труда посвятил он изучению древнерусского и древнеславянского языка, которым написано «Слово». Благодаря этой работе раскрылись некоторые «темные места», стал ярче и чище замечательный текст «Слова», которое Маркс характеризовал как «...призыв русских князей к единению как раз перед пашествием монголов».

Сергей Балашов с большим мастерством читает «Слово о полку Игореве». В его исполнении перед нами оживают эпические картины древней Руси, нарисованные гениальным неизвестным автором поэмы. Раскрываются полные героики и поэзии страницы прошлой жизни русского народа. Характерной интонацией выделяет артист образ автора «Слова», от которого идет повествование. Живыми красками рисует характеры Ярославны, Кончака.

Работа С. Балашова убедительно показывает, что «Слово» с успехом может исполняться мастерами художественного чтения, что, несмотря на свою древность, оно и по сей день дышит свежестью подлинного искусства, живет как литературное произведение, волнующее современного слушателя.

**Л. ГРОМОВ.**